

# Table des matières

<b>Introduction. Autour des travaux de Jules Ronjat (1913-2013). Des notions de bilinguisme et d'intercompréhension : didactisation du contact des langues en milieu scolaire et social</b> <i>Pierre Escudé et Patrick Sauzet</i>	<b>i</b>
<b>1 Jules Ronjat, une vie dans les langues</b> <i>Pierre Escudé</i>	<b>1</b>
1 Prise de conscience précoce de la variation linguistique et culturelle de France . . . . .	1
2 La « question des patois » est-elle politique ou pédagogique ? Bréal, Buisson, Durkheim, Jaurès . . . . .	3
3 1904-1925 : espoirs et déceptions politiques, retrait en linguistique et exil en Suisse . . . . .	8
4 Syntaxe occitane et bilinguisme français-allemand : deux thèses sur le <i>contact des langues</i> et leur réception . . . . .	11
5 Raisons de l'oubli, enjeux de la connaissance . . . . .	14
<b>2 Jules Ronjat (1864-1925) : linguiste oublié de l'université, égaré en Félibrige</b> <i>Jean Thomas</i>	<b>19</b>
1 Un exemple de travail historiographique . . . . .	19
2 Jules Ronjat, fondateur de la linguistique occitane . . . . .	23
Conclusion . . . . .	26
<b>3 Le bilinguisme en procès du XIX<sup>e</sup> siècle au début du XX<sup>e</sup> siècle : le cas rebelle de Jules Ronjat (1864-1925)</b> <i>Andrée Tabouret-Keller</i>	<b>29</b>
1 Le procès du bilinguisme entre 1840 et 1940 . . . . .	30

2	Le cas rebelle de Jules Ronjat . . . . .	36
<b>4</b>	<b>Jules Ronjat : la syntaxe et la langue occitane</b>	
	<i>Patrick Sauzet</i> . . . . .	<b>43</b>
1	Ronjat félibre . . . . .	44
2	Ronjat (objectivement) occitaniste . . . . .	47
3	Ronjat linguiste . . . . .	53
	Conclusion . . . . .	62
<b>5</b>	<b>Une personne, une langue : le principe de Ronjat à l'épreuve de l'accompagnement des parents et de leurs très jeunes enfants en situation de bi/multilinguisme</b>	
	<i>Francine Couëtoux-Jungman</i> . . . . .	<b>65</b>
	Introduction . . . . .	65
1	Langues régionales et recherche sur le bi/plurilinguisme . . . . .	66
2	Intérêt de la question linguistique à l'Unité Petite Enfance et Parentalité Vivaldi . . . . .	66
3	Bébés bilingues? . . . . .	67
4	Acquisition du langage dans la relation parent enfant . . . . .	68
5	Complexité des contextes linguistiques et développement de l'enfant . . . . .	69
	Conclusion . . . . .	70
<b>6</b>	<b>La méthode de Grammont-Ronjat (une personne – une langue) : définition, enjeux et limites d'une pratique fondatrice</b>	
	<i>Laurent Gajo</i> . . . . .	<b>73</b>
	Introduction . . . . .	73
1	La méthode 1P1L, dans le texte . . . . .	74
2	La méthode dans les faits : de quelques nuances . . . . .	76
3	Méthode Ronjat, marques transcodiques et représentations du bilinguisme . . . . .	78
4	La méthode 1P1L : de Ronjat à nos jours . . . . .	80
	Conclusion . . . . .	82
<b>7</b>	<b>Les facteurs d'échec et de réussite dans le bilinguisme précoce : les apports de Jules Ronjat revisités à la lumière des 100 ans de sa</b>	

<b>publication</b>	
<i>Anémone Geiger-Jaillet</i>	<b>85</b>
1 Facteurs de réussite pour un bilinguisme familial équilibré d'après Mahlstedt . . . . .	86
2 De quels facteurs parlait déjà Ronjat en 1913 ? . . . . .	87
3 Ronjat et l'après-Ronjat . . . . .	89
4 Les présupposés de Ronjat et l'état de la recherche actuelle . . . . .	94
5 Enseignement bilingue inspiré par le bilinguisme familial précoce . . . . .	96
En guise de conclusion. . . . .	100
<b>8 Du phénomène d'intercompréhension et des termes qui le définissent</b>	
<i>Elisabetta Bonvino et Diego Cortés Velásquez</i>	<b>103</b>
Introduction . . . . .	103
1 L'intercompréhension et les autres études sur le même phénomène . . . . .	104
2 L'intercompréhension et les études liées à ce domaine . . . . .	108
3 La didactique de l'intercompréhension et son évolution . . . . .	110
4 La méthode EuRom dans le cadre de l'IC . . . . .	112
Conclusions . . . . .	118
<b>9 Construction des savoirs en intercompréhension intégrée : quelle intégration ? pour quels savoirs ?</b>	
<i>Mariana Fonseca-Favre</i>	<b>125</b>
1 L'intercompréhension intégrée : l'intégration des langues et des disciplines . . . . .	125
2 L'intercompréhension intégrée et <i>Euro-Mania</i> . . . . .	126
3 L'intercompréhension intégrée à travers une recherche sur la construction des savoirs . . . . .	127
4 Remarques finales . . . . .	136
<b>10 Latin et intercompréhension : historique et perspectives</b>	
<i>Sandrine Caddéo et Béatrice Charlet-Mesdjian</i>	<b>139</b>
Introduction . . . . .	139
1 L'intercompréhension et le latin : deux mondes aux antipodes ? . . . . .	140



2	Rapprochement du latin et de l'intercompréhension : conditions de possibilité et profits mutuels . . . . .	150
3	Latin et expansion de l'IC aux marges et au-delà de l'aire linguistique romane . . . . .	154
4	Quel latin? . . . . .	155
	Conclusion générale . . . . .	157

**11 Jules Ronjat, un des précurseurs du programme InterCompréhension Européenne (ICE)**

*Éric Castagne et Machteld Meulleman* **161**

	Introduction . . . . .	161
1	Le plurilinguisme en tant que continuum linguistique . . . . .	162
2	L'intercompréhension plurilingue . . . . .	165
3	L'approfondissement des concepts théoriques de l'intercompréhension dans le cadre du programme ICE . . . . .	168
4	La mise en pratique au moyen de la méthode ICE . . . . .	171
5	Insertions curriculaires de la méthode ICE . . . . .	175
	Conclusion . . . . .	176

**12 Le rôle des langues dans une éducation inclusive et de qualité**

*Marisa Cavalli* **179**

1	Éducation inclusive et éducation de qualité : précisions terminologiques . . . . .	180
2	Rôle de l'enseignement des langues dans l'éducation inclusive et de qualité : quelques principes . . . . .	183
3	Les langues des répertoires des élèves . . . . .	186
4	Traits communs et traits spécifiques des langues régionales ou minoritaires et des langues de la migration . . . . .	189
5	Les apports des langues régionales, minoritaires et de la migration à une éducation inclusive de qualité . . . . .	191
6	De quelques conditions pour la prise en compte des langues parlées par les élèves . . . . .	193
7	Et pour revenir à Ronjat . . . . .	194

<b>13</b>	<b>Maintenir séparées les langues ou transgresser les parlers : deux thèses en tension ?</b>	
	<i>Daniel Coste</i>	<b>197</b>
1	L'incompris, le rejeté, le marginal ? . . . . .	197
2	Deux thèses, deux Ronjat ? . . . . .	198
3	D'autres voies pour l'appropriation bilingue . . . . .	199
4	Inversion historique des pratiques et des représentations . . . . .	200
5	De quelques tendances lourdes et récentes . . . . .	201
6	Reconnaissance et intégration variables . . . . .	202
7	Intégrer ce qui sépare, exclure ce qui transgresse ? . . . . .	203
8	En tension dynamique . . . . .	204
<b>14</b>	<b>Table ronde. « Les langues au cœur de l'éducation » : textes et réalités de l'Europe à une académie française</b>	
	<i>Johanna Panthier, Daniel Coste, Didier Agar et Monique Laffite</i>	<b>205</b>
	<b>Les auteurs</b>	<b>223</b>
	<b>Résumés des articles</b>	<b>229</b>